

关于塞尔维亚北京文化中心项目的疑问  
Serbia cultural center in Beijing  
*project questions*

1. 报价中洁具、五金、灯具、空调等主材有无指定品牌

Is there any designated brand for sanitary ware, hardware, lamps and air conditioners?

2. 水电基础工程图纸设计中如有与本地施工规范标准有冲突的地方，是否可以按照本地标准和工艺做法执行。

In water and electrical basic engineering drawings, if there is some different with the local construction codes, can we carry it out in accordance with local standards and process practices?

3. 利用原有地板局部恢复维修，会存在色差和纹理新旧带来外观不同，建设方需要了解并明确验收标准。

We need keep the existing floor, and renovate some part, there will be differences in the appearance of color difference and old and new texture. The construction team needs to understand and define the acceptance criteria.

4. 二楼顶面拆除后裸顶是否为设计师的理想的效果，需要现场拆除后再定顶面工艺。

After demolish the existing ceiling at the 2F, there will be the untreated ceiling visible. Is it an ideal effect for designer, or we need first demolish it and then decide about the ceiling treatment?

5. 请安排现场勘查时间。

Please arrange the time for the site visit.

6. 建设方设计了60个日历天的工期要求，请考虑到前期政府审批手续的时间。

Construction team make a 60 days schedule, but please take into account the time of the government approval procedures over that.

7. 消防等特殊项目政府会有指定的施工方，如果合同都归到装修方需要提前和物业管理方指定的施工方进行商务洽谈。

For fire protection and other special projects, government will have a designated construction company. If all these is assigned to the construction team it is necessary to additionally negotiate business conditions with the designated construction team which is recommended by the property manager.

8. 本合同需要提供发票吗？如需要是什么类型发票。

Do we need to provide invoice in this contract? What type of invoice is needed.

9.本项目的内装、空调、安防、消防、监控是执行一个合同一个单位总包吗？对总包公司的注册资金和资质有什么具体要求吗？

**Interior decoration, air conditioning, security, fire control and monitoring of the project will only have one contract and with one main contractor?**

10.收到的文件有项目预算的清单和面积，提交的投标文件是要按照这个表格来提供吗？有漏项的部分是否可以补充。

**The documents received include the list and area of the project budget. The submitted bidding documents need to provide according to this form? If some part missing, can it be added in addition?**

11.本次合同未固定总价的合同吗？

**Is this contract fixed in the total price ?**

12.目前得到的施工图和效果图没有对应，后期是否安排设计继续深化，提交本地政府部门设计文件需要有设计公司的签字和资质以及中文的施工图纸，建设方是如何安排的？

**Now the construction drawing do not match the renderings. The designer will keep developing the drawing later? The submission of the design documents for the local government agencies requires the signature and qualifications of the design company and the construction drawings in Chinese. How will all this be managed by a designer and client?**